**PROGRAM PODPORY VYDÁVÁNÍ PŘEKLADŮ PŮVODNÍ ČESKÉ LITERATURY V ZAHRANIČÍ**

**Vyhlašovatel**

Ministerstvo kultury České republiky

Odbor umění, literatury a knihoven

Maltézské náměstí 1

118 11 Praha 1

Česká republika

**Podmínky**

– grant je určen na podporu vydávání překladů původní české literatury v zahraničí; lze žádat o podporu:

1) **celé knihy** (nebo tematického čísla časopisu, kde je původní české literatuře věnováno minimálně 50 % celkového rozsahu),

2) **ukázky** v rozsahu 10–25 normostran textu;

– o podporu žádá nakladatel (pokud jde o knihu), respektive vydavatel, literární agent, nebo překladatel (pokud jde o ukázku a tematické číslo časopisu);

– žadatel o podporu překladu ukázky nemusí mít uzavřenou smlouvu o publikaci ukázky s nakladatelem či vydavatelem;

– žadatel o podporu překladu ukázky souhlasí, že v případě podpory překladu Ministerstvem kultury České republiky, bude ukázka využívána také pro potřeby státní prezentace;

– **v rámci žádosti o podporu vydání překladu celé knihy lze žádat o podporu překladu** (do 50 % celkových nákladů na vydání publikace), **nákladů na návrh obálky, grafické zpracování, sazbu, tisk** (do 50 % celkových nákladů na vydání publikace), **nákladů na autorská práva** (do 15 % celkových nákladů na vydání publikace) a **nákladů na propagaci** (do 25 % celkových nákladů na vydání publikace); **celková výše podpory nesmí přesáhnout 70 % celkových nákladů na vydání publikace**.

– grant zahrnuje žánry poezie, próza, literatura pro děti a mládež, komiks, drama, esejistika ad.;

– podporována je přednostně současná literatura;

– jazykem, z nějž je překládáno, je čeština;

– cílové jazyky nejsou omezeny;

– pokud kniha nevyjde/ukázka není realizována v roce, kdy byla přiznána podpora, právo na podporu zaniká (ze závažných a písemně doložených důvodů lze časový limit prodloužit);

– o podpoře rozhoduje s konečnou platností Ministerstvo kultury České republiky na základě doporučení odborné komise odboru umění, literatury a knihoven, která je složena ze zástupců literární a kulturní obce;

– při posuzování žádostí se komise řídí následujícími kritérii: a) doložené odborné kvality a zkušenost překladatele, b) kvalita překládaného textu, c) zájem nakladatele o vydávání české literatury, d) propagační a distribuční strategie (body c) a d) neplatí pro žadatele o podporu překladu ukázky);

– žádost musí obsahovat vyplněný formulář a všechny uvedené přílohy;

­– žádost musí být vyplněna na počítači;

– měnou rozpočtu je euro;

– preferovaným jazykem žádosti je angličtina;

– **žádosti pro následující kalendářní rok je třeba podat na Ministerstvo kultury vždy k 15. listopadu, nebo 15. dubnu následujícího roku**, a to buď v elektronické, nebo tištěné verzi na níže uvedenou adresu;

– pokud je předložená žádost neúplná, má žadatel možnost na výzvu Ministerstva kultury chybějící podklady obratem doplnit; neúplná žádost bude z grantového řízení vyloučena;

– jestliže dojde k jakékoli změně podmínek a okolností uvedených žadatelem v žádosti o podporu, je žadatel (nakladatel, vydavatel, překladatel, literární agent) povinen tuto změnu ihned nahlásit Ministerstvu kultury České republiky;

– v publikaci, tematickém čísle časopisu i v ukázce, jejichž vydání bylo podpořeno Ministerstvem kultury České republiky, je nezbytné tuto skutečnost uvést společně s logem MK ČR (například: „Vydání této publikace podpořilo Ministerstvo kultury České republiky“);

– **oficiální výsledky řízení budou zveřejněny na webu Ministerstva kultury České republiky (www.mkcr.cz)** na přelomu února/března (listopadová uzávěrka), respektive v květnu (dubnová uzávěrka); u neúspěšných žádostí o podporu bude připojeno stručné zdůvodnění.

– **podpora překladu ukázky je nakladateli, vydavateli a literárnímu agentovi převedena v českých korunách na bankovní účet** podle aktuálního kurzu CZK/€ po vyhotovení překladu a zaslání překladu v elektronické verzi na níže uvedenou adresu spolu s dokladem o vyrovnání všech finančních závazků žadatele vůči překladateli (podepsaného překladatelem);

– **podpora překladu ukázky je překladateli převedena v českých korunách na bankovní účet** podle aktuálního kurzu CZK/€ po vyhotovení překladu a zaslání překladu v elektronické verzi na níže uvedenou adresu;

– **podpora vydání překladu celé knihy (nebo tematického čísla časopisu) je žadateli (nakladatel, vydavatel) převedena v českých korunách na bankovní účet** podle aktuálního kurzu CZK/€ po:

1) vydání knihy a doručení 6 výtisků titulu na níže uvedenou adresu;

2) doručení dokladu o vyrovnání všech finančních závazků nakladatele vůči překladateli knihy (podepsaného překladatelem);

3) doručení závěrečné zprávy o projektu a vyúčtování (jednotlivé položky rozepsané v tabulce);

4) doručení kopií účtů souvisejících s náklady na návrh obálky, grafické zpracování, sazbu a tisk, s náklady na autorská práva a s náklady na propagaci, pokud byly tyto položky podpořeny MK ČR.

**ŽÁDOST O PODPORU VYDÁNÍ PŘEKLADU PŮVODNÍ ČESKÉ LITERATURY V ZAHRANIČÍ**

**Žadatelem je (zaškrtněte)**

nakladatel

vydavatel

literární agent

překladatel

**Údaje o nakladateli (vydavateli, literárním agentovi)**

Název: ………………………………………………………………………………………………………………

Kontaktní osoba: ………………………………………………………………………………………………

Ulice a číslo popisné: …………………………………………………………………………………………

PSČ, město: ………………………………………………………………………………………………………

Stát: …………………………………………………………………………………………………………………

Telefonní číslo: …………………………………………………………………………………………………

Web: …………………………………………………………………………………………………………………

E-mail: ………………………………………………………………………………………………………………

Počet titulů vydaných ročně (jen nakladatel): ……………………………………………………

Počet zaměstnanců: …………………………………………………………………………………………

Distribuce: ………………………………………………………………………………………………………

**Údaje o překladateli (v případě více překladatelů uveďte v samostatné příloze)**

Jméno a příjmení: ……………………………………………………………………………………………

Adresa bydliště: ………………………………………………………………………………………………

Telefonní číslo: …………………………………………………………………………………………………

E-mail: ………………………………………………………………………………………………………………

Jazyk, do kterého je překlad realizován: ……………………………………………………………

Předešlé přeložené tituly (podrobně v samostatné příloze): …………………………… ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

**Údaje o knize**

Jméno a příjmení autora: …………………………………………………………………………………

Název knihy: ……………………………………………………………………………………………………

Žánr: …………………………………………………………………………………………………………………

Pokud jde o antologii, výbor atp., uveďte stručnou anotaci ……………………………… ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

Pokud byl už titul přeložen, uveďte důvody nového překladu: ………………………… ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

Počet stran: ………………………………………………………………………………………………………

Vazba: ………………………………………………………………………………………………………………

Náklad: ……………………………………………………………………………………………………………

Plánovaný měsíc a rok vydání: …………………………………………………………………………

Celkové náklady na vydání knihy: ……………………………………………………………………

Náklady na redakční práci a korekturu: ……………………………………………………………

Honorář překladateli: ………………………………………………………………………………………

**Požadovaná podpora**: ……………………………………………………………………………

Náklady na autorská práva: ………………………………………………………………………………

**Požadovaná podpora**: ……………………………………………………………………………

Náklady na návrh obálky, grafické zpracování, sazbu a tisk: ……………………………

**Požadovaná podpora**: ……………………………………………………………………………

Náklady na propagaci: ………………………………………………………………………………………

**Požadovaná podpora**: ……………………………………………………………………………

**Údaje o tematickém čísle časopisu**

Název: ………………………………………………………………………………………………………………

Jazyk: ………………………………………………………………………………………………………………

Odpovědný redaktor (editor): …………………………………………………………………………

Telefonní číslo: …………………………………………………………………………………………………

Web: …………………………………………………………………………………………………………………

E-mail: ………………………………………………………………………………………………………………

Periodicita: ………………………………………………………………………………………………………

Počet stran: ………………………………………………………………………………………………………

Náklad: ……………………………………………………………………………………………………………

Jména a příjmení vybraných autorů a názvy knih: …………………………………………… …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

Rozsah jednotlivých ukázek (v normostranách): ……………………………………………… ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

Celkový rozsah ukázek (v normostranách): ………………………………………………………

Žánr ukázek: ……………………………………………………………………………………………………

Plánovaný měsíc a rok vydání: …………………………………………………………………………

Honorář překladateli/překladatelům: ………………………………………………………………

**Požadovaná podpora**: ……………………………………………………………………………

**Údaje o ukázce**

Jméno a příjmení autora: …………………………………………………………………………………

Název knihy: ……………………………………………………………………………………………………

Žánr: …………………………………………………………………………………………………………………

Počet stran knihy: ……………………………………………………………………………………………

Počet stran ukázky: …………………………………………………………………………………………

Plánovaný měsíc a rok realizace překladu: ………………………………………………………

Účel překladu: …………………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………………………………………………………………………

Honorář překladateli: ………………………………………………………………………………………

**Požadovaná podpora**: ……………………………………………………………………………

**Údaje o bankovním spojení nakladatele (vydavatele, literárního agenta, překladatele)**

Název banky: ……………………………………………………………………………………………………

Adresa: ……………………………………………………………………………………………………………

Číslo účtu (IBAN): ………………………………………………………………………………………………

Mezinárodní kód, nebo SWIFT: …………………………………………………………………………

Typ kódu (BIC): …………………………………………………………………………………………………

Účet musí být veden u banky, která přijímá platby v českých korunách.

**Ostatní podpora (z jiných zdrojů)**

Název zdroje: ……………………………………………………………………………………………………

Výše podpory: …………………………………………………………………………………………………

**Nutné přílohy**

– smlouva s držitelem autorských práv;

– smlouva s překladatelem (platí pouze pro nakladatele, vydavatele a literárního agenta);

– CV plus kvalifikace překladatele (vzdělání, přeložené tituly);

– ediční plán na letošní a nadcházející rok (platí pouze pro nakladatele a vydavatele).

…………………………………………………

datum

…………………………………………………

podpis/razítko nakladatele

**Kontaktní adresa**

Mgr. Radim Kopáč

Ministerstvo kultury ČR

Odbor umění, literatury a knihoven

Maltézské náměstí 1

118 11 Praha 1

Česká republika

T: +420 257 085 221

E: radim.kopac@mkcr.cz